



2022-06-16

Allem höheren Denken immer lag das Wunder in der Gemeinschaft des Gegenwärtigen mit dem Vergangenen, im Fortleben der Toten in uns, dem einzig wir danken, daß die wechselnden Zeiten wahrhaft inhaltvoll sind und nicht »als ewiger Gleichklang sinnlos wiederholter Takte erscheinen«.

Hugo von Hoffmannsthal, *Wert und Ehre deutscher Sprache*

Side by side with all higher thoughts there was the wonder in the community of the present with the past, in the everlasting existence of the dead in our hearts. That's the only thing we owe our thanks to because the changing times are truly full of content and do not "appear to be the eternal echo of meaninglessly repeated rhythms".

Hugo von Hoffmannsthal, *The value and the honour of the German language*

在全部有深度的哲思之外，现在和过去的神奇联结总是承载着先人的印迹在我们内心得到永生。这是我们唯一需要感恩的，因为有了这种联结，变迁中的时代有种真切的充实感而不会“成为毫无意义重复着的节奏的回声”。

胡戈·冯·霍夫曼斯塔尔，*德语的价值和荣耀*

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室